

歷代女子 詩詞賞析



彩色精印 注釋本

彩·色·精·印·注·釋·本

古
典
文
學
叢
書

歷代女子 詩詞賞析



學林書店出版



編 著 陳定玉、陳 節
插 圖 張懿美、謝艾非
審 訂 陳祥耀

書 名 《歷代女子詩詞賞析》彩色精印注釋本
總 策 劃 張樹榮
總 編 輯 張 麒
副總編輯 洪 波
執行編輯 黃秀琴
校 對 江 炘
美術設計 學林書店(美術室)
出 版 學林書店、啓明書局(出版)公司
電話0-4876104
總 發 行 學林書店(發行部)
香港葵涌和宜合道167-171號
金威工業大廈第一期13/F C座
電話：0-4878676 3-951809
傳真：0-4899359 3-7890286
印 刷 學林書店(印製部)
電腦植字 經導出版有限公司
版 次 1989年10月第一版
規 格 丁三開32大105×180mm 208面 彩圖30幅
國際書號 ISBN 962·389·313·2
本社編號 K-07-007

香 港 總 代 理 利通圖書有限公司
九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心八樓C座
電話：3-3031010 傳真：3-7641310

東 南 亞 總 代 理 商務印書館(新加坡分館)
新加坡小坡大馬路三〇九號
309 North Bridge Road, Singapore, 0718.
電話：3385494 傳真：4746300

版權所有·翻印必究

總 序

青少年是人類的希望所在。因此，在他們學習、成長的重要時期，我們一定要為他們提供有益的圖書，使他們在繼承前人留下的寶貴文化遺產的基礎上進行新的創造。

學林書店、啓明書局（出版）公司總經理張樹榮先生遠見卓識，邀集內地、台灣、香港數百位教授學者，尤以福建師範大學為主，將以三年時間，編成《啓明文庫》和《學林書庫》，向世界各地華人青少年陸續推出內容涉及文學、藝術、政治、經濟、歷史、地理、哲學、宗教、科技、體育諸學科的精美圖書近六百種。工程浩大，蔚然壯觀。而諸位教授學者都不鄙夷普及科學文化工作，欣然聯袂而起，通力合作，並在編寫過程中傾注了自己的點點心血，無非是殷切期望年輕的一代青出於藍而勝於藍，有朝一日能成為站在自己肩上的巨人。

這兩套系列叢書，內容豐富，編排精當。力求科學性、知識性、趣味性和可讀性的結合，是其一大特色。譬如古代的戰例、名人的治學、茫茫的宇宙、各國的童話等等，均收納其中。有志的青少年可以隨自己的趣向加以選擇。對於名篇佳作，或改

寫，或注譯，並輔以精要的簡介，也有助於引導青少年利用有限的課餘時間，領略原著的精華所在。再加以文字生動，插圖精美，誠然是可讀的。按編者原來的意圖，《啓明文庫》的對象爲大、中學生，《學林書庫》的對象爲小學生，但由於這兩套叢書力求雅俗共賞，因而成年人在緊張工作之餘隨手揀閱，也可增長知識，陶冶性情。

青少年正處於學習的最佳年齡。但願這兩套叢書能成爲導引他們在人生的道路上前進的燈火！



《學林書庫》
《啓明文庫》 編委會
一九八九年四月

前言

中國素有“詩國”之稱。在詩國的藍天上也閃爍着女性的繁星。蔡琰、左棻、鮑令暉、李季蘭、薛濤、魚玄機、李清照、朱淑真、鄭允端、秋瑾等，便是閨中詩手的佼佼者。

詩言志，詩也緣情。儘管男性詩人的筆下不乏女子生活、命運的動人描繪，但發自肺腑的歡樂和悲傷、理想和願望，畢竟出於女性自己的歌唱。不管是身世不幸的浩嘆、憂國傷時的感慨，還是纏綿的青春情懷、纏綿的離愁別恨，不管是對婚姻自由的憧憬，還是對比翼雙飛的追求，都是她們心曲的傾吐。錦心綉口，那麼真率、深摯、濃烈，那麼委婉、細膩，新穎。其妙處，斷非尋常鬚眉男子所能企及。誠如大詩人袁枚得意的門生席蕊珠所自許的：“掃眉筆上也生花。”

她們的許多詩歌還用心血甚至生命寫成。其中既有膽識過人的許穆夫人，為拯救祖國危亡的奔走呼號，也有飽經生離死別憂患的蔡琰，對動亂現實的悲憤控訴；既有徐君寶妻氣節凜然、從容赴死的絕命詞，也有“鑒湖女俠”揚眉揮刀的慷慨壯歌……

紅顏薄命，才人多厄。在以男性為中心的社會，“女子無才便是德”。她們背着沉重的身心負

荷，在人生的旅途上艱難跋涉、蹣跚前行，命運往往十分悲慘。或因色衰而遭棄，或因婚變而輕生；有的被鎖閉的宮牆深院剝奪了青春，有的伴隨着青燈古佛苦熬年華，有的淪落風塵、終日忍淚裝歡……即使出身貴族之家，有過令人艷羨的美滿姻緣的李清照，後來不也歷盡滄桑，在孤寂淒清中銷盡生命的火花嗎？雪壓霜欺，野地寒梅依然疏影橫斜、暗香浮動。也許正因為這樣，她們的歌唱才更有不平則鳴、情真意切的特點和沁人心脾、撼人心弦的魅力。

本書收錄的詩詞題材廣泛，多選富有個性特色、饒有生活情趣和有生動故事的代表作。起自先秦，迄於清末，凡六十九家、八十七首。每篇作品都作了淺顯的註釋。歷史的積塵淹沒了許多女才人的足跡，她們有的甚至傳不傳、名不名。我們盡可能從各種材料中探幽發微，勾勒出她們哀婉動人的事跡。中國古典詩歌意蘊豐富、形式優美，把它譯成白話文，或許還不太難，但要以犧牲原作的神韻為代價；把它譯作新詩，又深恐吃力不討好。為此，我們曾頗費躊躇。出於對這些藝術精品的珍惜，我們寧可知難而退，選擇了後者。我們的“賞析”是在涵詠其中，每每情不自己之際對作品的旨歸和藝術造詣所作的潛心體認。一己之得，倘對讀者有所啟迪，寸心甘苦便得到了最好的報償。

編著者 識於一九八九年元旦

目 錄

許穆夫人（春秋）	14
載馳	14
張夫人（唐）	20
拜新月	20
班婕妤（西漢）	23
怨歌行	24
蔡琰（東漢）	27
悲憤詩	27
開元宮人（唐）	39
袍中詩	39
江采蘋（唐）	42
謝賜珍珠	42
天寶宮人（唐）	46
又題洛苑梧葉上	46
晁采（唐）	48
子夜歌十八首《選三》	48
李季蘭（唐）	51
從蕭叔子聽彈琴賦得三峽流泉 歌	51
明月夜留別	55

武則天（唐） 56

臘日宣詔幸上苑 56

鮑君徽（唐） 57

關山月 58

薛濤（唐） 60

罰赴邊有懷上韋令公二首《選一》 60

送友人 63

題竹郎廟 64

劉采春（唐） 65

囉唸曲六首《選三》 66

魚玄機（唐） 70

贈鄰女 70

江陵愁望有寄 72

遊崇真觀南樓觀新及第題名處 74

張文姬（唐） 75

溪口雲 75

沙上鷺 76

薛媛（唐） 78

寫真寄夫 78

劉媛（唐） 80

長門怨二首《選一》 80

徐月英（唐） 81

叙懷 81

盛小叢 （唐）	82
突厥三臺	82
海印 （唐）	86
舟夜一章	86
黃崇嘏 （五代前）	87
辭蜀相妻女詩	87
花蕊夫人 （北宋）	89
宮詞《選一》	90
述國亡詩	91
李清照 （北宋）	92
夏日絕句	92
醉花陰〔薄霧濃雲〕	94
聲聲慢〔尋尋覓覓〕	97
朱淑真 （北宋）	100
蝶戀花〔樓外垂楊〕	100
落花	103
孫道絢 （南宋）	104
清平樂〔悠悠颺颺〕	104
唐琬 （南宋）	106
釵頭鳳〔世情薄〕	106
鄧氏	110
寄衣	110

嚴蕊（南宋）…………… 111

卜算子〔不是愛風塵〕…………… 111

王清惠（南宋）…………… 114

滿江紅〔太液芙蓉〕…………… 114

孫夫人（宋）…………… 117

風中柳〔銷減芳容〕…………… 117

慕容巖卿妻（宋）…………… 119

浣溪沙〔滿目江山〕…………… 119

齊景雲（明）…………… 122

贈別傅生…………… 122

張玉娘（南宋）…………… 124

山之高三章…………… 124

倪仁吉（明）…………… 126

彈琴…………… 127

管道昇（元）…………… 129

漁父詞四首選…………… 129

題畫梅…………… 130

鄭允端（元）…………… 131

吳人嫁女辭…………… 131

徐熙杏花…………… 133

黃峨（明）…………… 134

寄外…………… 134

賽濤（明）	136
憶家園一絕	136
朱妙端（明）	139
吳山懷古	139
張宛玉（清）	141
自述	141
席蕊珠（清）	143
送外入都	143
秋瑾（清）	145
黃海舟中日人索句並見日俄戰 爭地圖	145
滿江紅〔骭麟塵寰〕	147
商景蘭（明）	150
悼亡	150
顧春（清）	152
秋荷	152
倪瑞璿（清）	153
閱明史馬士英傳	154
元嚴（金）	156
補天花板	156
劉細君（西漢）	158
悲愁歌	158

周德華（唐）	160
楊柳枝詞	160
左棻（晉朝）	162
啄木詩	162
鮑令暉（南朝宋）	164
寄行人	164
樂昌公主（南朝陳）	166
餞別自解	166
蒨桃（北宋）	169
呈寇公（兩首選一）	169
賀方回妾（不詳）	170
答方回詩	170
魏玩（北宋）	173
菩薩蠻〔溪山掩映〕	173
捲珠簾〔記得來時〕	175
徐君寶妻（南宋）	178
滿庭芳〔漢上繁華〕	178
鄧鈴（明）	181
讀岳武穆王傳	181
紀映淮（清）	184
絕句	184
陸娟（明）	186
代父送人之新安	186

正德間妓（明）	189
咏骰子	189
孟淑卿（明）	191
秋日書懷	191
姚淑人（明）	194
咏蒲扇	194
陳玉蘭（唐）	196
寄夫	196
梅花尼（元）	198
咏梅花	198
侯夫人（隋）	201
看梅	201
陳佩（清）	203
瘦菊爲小婢作	203
吳靜婉（明）	205
別思	205
譚意哥（宋）	206
寄張詩	206
七歲女子（唐）	207
送兄	207
沈氏女（明）	208
春日即事	208

許穆夫人

許穆夫人（約前690——？），春秋時衛國人，宣姜和公子頑的女兒，後嫁給許穆公，故稱許穆夫人。她年幼時就已聞名於諸侯，許穆公、齊桓公爭相來求婚。衛懿公打算把她嫁到許國，她說：“許國小而遠，齊國大而近。當今之世，強者稱雄。如果邊境有敵寇侵擾，要向大國求援，有我在，不是好多了嗎？”可見她從小就有愛國思想和遠見卓識。公元前六六〇年冬十二月，狄人攻入衛國，懿公戰死，國人逃散。幸虧她姊夫宋桓公把衛國遺民救過黃河，安頓在漕邑，她的兩個哥哥戴公、文公相繼被立為衛君。許穆夫人得知衛國遭受到這場浩劫，憂心如焚，馬上從許國奔漕邑吊唁，提出聯齊抗狄的主張。衛國得到齊桓公的幫助，終於在楚丘復國。

載馳^①

【原文】

載馳載驅^②，歸唁衛侯^③。

驅馬悠悠^④，言至於漕^⑤。

大夫跋涉^⑥，我心則憂。

既不我嘉，不能旋返^⑦。

視爾不臧，我思不遠^⑧。

既不我嘉，不能旋濟^⑨。

視爾不臧，我思不閔^⑩。

陟彼阿丘^⑪，言採其蟲^⑫。

女子善懷^⑬，亦各有行^⑭。

許人尤之^⑮，衆稚且狂^⑯。

我行其野^⑰，芄芃其麥^⑱。

控於大邦^⑲，誰因誰極^⑳。

大夫君子^㉑，無我有尤^㉒。

百爾所思，不如我所之^㉓！

【注釋】

- ①本篇選自《詩經》中的《鄘風》。 ②載：乃，發語詞。馳、驅：指揚鞭催馬，使車馬疾行。使馬奔跑叫馳，用鞭子催馬叫驅。 ③唁（yàn jìn⁶）：本指慰問死者家屬，這裏指慰問失國者。衛侯：指衛文公，因為戴公僅立一個月就死了，由文公繼位。 ④悠悠：形容路途遙遠。 ⑤言：於是。漕：衛國邑名，在今河南滑縣東南。 ⑥大夫：指追來勸說許穆夫人回國的許國諸臣。跋涉：登山渡水。這句說，諸大夫遠道趕來勸我回去。 ⑦旣：盡，都。我嘉：即“嘉我”。嘉，善，贊同。旋返：回返。這兩句說，即使你們都不贊成我的主張，我也不能回轉許國。 ⑧視：比。臧：善。遠：迂遠。“不遠”有切實可行的意思。這兩句說，比起你們不高明的主張，我的考慮是切實可

行的。 ⑨濟：渡河。這句說，我不能回頭渡河。
⑩不閼（ㄅㄧˋ ㄅㄧˋ³）：不閉塞，意即行得通。
⑪陟（ㄕㄧˋ ㄓㄧˋ ㄉㄣ⁷）：登。阿丘：丘名。 ⑫蟲
（ㄇㄥˊ ㄇㄥˊ⁴）：通“茼”，即貝母，一種
藥草，據說可以治療抑鬱症。 ⑬善懷：多思念，
多愁善感。 ⑭行：道路、道理。 ⑮許人：許國
諸大夫。尤：埋怨、指責。 ⑯衆：指“許人”。
稚：幼稚。狂：狂妄。 ⑰野：郊外田野。 ⑱芄
（ㄆㄥˊ ㄆㄥˊ⁴）芄：茂盛的樣子。 ⑲控：往
告，投告。大邦：大國。 ⑳因：親。極：通
“亟”，就是急。這句說，誰和衛國親近，誰就會
急衛國之難。 ㉑大夫君子：指許國的當權者們。
㉒無：同“毋”，不要。有：同“又”。這句說，
不要又責難我的主張。 ㉓之：往。這兩句說，你
們的上百主意不如我自己走這一趟。

【譯詩】

揚鞭催馬，駕着車兒快快去，
趕回祖國去慰問衛侯。
趕着馬跑過漫漫長路，
來到了漕城這衛國的國土。
許國大夫跋山涉水來勸阻，
憂愁、煩惱襲上我心頭。

你們都不贊同有何妨，
我不能就這樣掉頭回返。